

- **APPLIED- LECTURE-11-**
- **Syllabuses & Coursebooks**

- Writers and course designers have to take a number of issues into account when designing their materials.

● يجب أن يتخذ الكتاب والمصممين عددا من القضايا في الاعتبار لتصميم موادهم.

- Once they have a clear idea of how their theories and beliefs about learning can be translated into appropriate activities, they will have to think about what topics to include.

● إذا لديهم فكرة واضحة عن كيفية ترجمة نظرياتهم ومعتقداتهم حول تعلم أنشطة مناسبة، سيكون تفكيرهم شامل المواضيع .

- This will be based on perceptions of what students find engaging, what research shows in this area, and on the potential for interesting exploitation of the topics they might select.

● تستند التصورات على ما يجد الطلاب للانخراط به، وما يظهر البحث بهذا المجال، وشأن إمكانية استغلال اهتمام المواضيع التي قد يختارونها

- It will also be necessary to consider what kind of culture the material should reflect or encourage, and to ensure some kind of appropriate balance in terms of gender and the representation of different groups in society, racial, ethnic, and socioeconomic.

● من الضروري النظر لأي نوع من الثقافة المادية تعكس أو تشجع وتضمن نوع التوازن المناسب من حيث نوع الجنس وتمثيل فئات مختلفه للمجتمع العرقي والعنصري والاجتماعي والاقتصادي.

- Writers and course designers also have to decide what language varieties they wish to focus on or have represented and they need to adopt a position on how authentic the language should be, especially at beginner levels.

● أيضا يجب على الكتاب والمصممين أن يقرروا أصناف اللغة التي ترغب في التركيز أو التمثيل- وبحاجة لاتخاذ موقف بشأن كيفية ينبغي أن يكون أصلي اللغة ، وخاصة لمستويات المبتدئين

- Once these decisions have been taken, course books writers and language program designers can then turn their attention to the central organizing strand of their materials, namely the syllabus.
- بمجرد إتخاذ القرارات، يمكن للكتاب ومصممي البرنامج اللغوي نقل إنتباههم إلى تنظيم الفرع الأوسط لموادهم، وتسمى المنهج

• تصميم المناهج Syllabus Design

- Syllabus design concerns the selection of items to be learned and the grading of those items into an appropriate sequence.

• تصميم المناهج يتعلق بإختيار العناصر التي يمكن تعلمها وتدرجها بتسلسل مناسب

- Every syllabus needs to be developed on the basis of certain criteria, such as 'learnability' and 'frequency', which can inform decisions about selection and ordering.

• كل المناهج تحتاج لتطوير على أساس معايير معينة، مثل القدرة على " التعلم" و " التكرار"، والتي يمكن اتخاذ قرارات بشأن الأختيار والطلب

1. **Syllabus design criteria:** When designers put syllabuses together, they have to consider each item for inclusion on the basis of a number of criteria.

• **معايير تصميم المناهج:** عندما المصممين يضعون المناهج معا، فيجب عليهم النظر لكل بند من البنود لإدراجها على أساس عدد من المعايير

- This will not only help them to decide if they want to include the item in question, but also where to put it in the sequence.

• هذا لن يساعد فقط بأن يقرر إذا كان يريد أن يدرج هذا البند في السؤال، ولكن أيضا - أين توضع بتسلسل.

A. Learnability: Some structural or lexical elements items are easier for students to learn than others.

قدرة المعرفة: بعض العناصر الهيكلية أو المعجمية أسهل للطلاب لتعلم الآخرين.

Thus we teach easier things first and then increase the level of difficulty as the students' language level rises.

وبالتالي أولاً لتعلم أسهل الأشياء لزيادة مستوى صعوبة ارتفاع مستوى اللغة للطلاب .

Learnability might tell us that, at a beginning level, it is easier to teach uses of was and were immediately after teaching uses of is and are.

قدرة المعرفة تخبرنا مستوى البداية، ومن الأسهل تعلم استخدامات was - were والاستخدام المباشر لتعلم is - are.

C. Coverage: Some words and structures have greater coverage (scope of use) than others.

التغطية: بعض الكلمات والتراكيب تكون أكبر تغطية (لنطاق الاستخدام) أكثر من غيرها.

Thus we might decide, on the basis of coverage, to introduce the going to future before the present continuous with future reference, if we could show that going to could be used in more situations than the present continuous.

بالتالي قد نقرر على أساس التغطية لعرض going to future قبل present continuous مع المراجع المستقبلية، إذا يمكن أن تظهر going to could be فيمكن استخدامها لأكثر present continuous.

B. Frequency: It would make sense, especially at beginning level, to include items which are more frequent in the language, than ones that are only used occasionally by native speakers..... see is used more often to mean understand.....(e.g. I see) than it is to denote vision.

التكرار: سيكون من المنطقي، ولا سيما بمستوى البداية، لتشمل بنود هي أكثر شيوعاً للغة، من تلك التي يتم استخدامها فقط في المناسبات من قبل الناطقين ويستخدم كثيراً من الأحيان لرؤية المزيد من الفهم يعني مثل (I see) هي للدلالة على رؤية.

D. Usefulness: The reason that words like book and pen figure so highly in classrooms (even though they might not be that frequent in real language use) is because they are useful words in that situation.

الفائدة: السبب أن كلمات مثل pen -book بشكل كبير جداً في الفصول الدراسية (بالرغم من أنها قد لا تكون متكررة لاستخدام اللغة الحقيقي) لأنها كلمات مفيدة بهذه الحالة.

2. Different syllabuses: *There are different syllabuses:*

● مناهج مختلفة: هناك مناهج مختلفة

A. The grammar syllabus: This the commonest type of syllabus, both traditionally and currently.

● المنهج النحوي: هذا هو النوع الأكثر شيوعاً للمنهج، سواء تقليدي وحالي.

● A list of items is sequenced in such a way that the students gradually acquire knowledge of grammatical structures, leading to an understanding of the grammatical system.

● تسلسل قائمة العناصر يمثل هذه الطريقة للطلاب لاكتساب المعرفة تدريجياً للتركيب النحوية، مما يؤدي إلى فهم النظام النحوي.

B. The lexical syllabus: It is possible to organize a syllabus on the basis of vocabulary and lexis to create a lexical syllabus (the vocabulary related to topics...e.g. art, clothes, crime).

● المنهج المعجمي: من الممكن تنظيم برنامج دراسي على أساس المفردات والمصطلحات لتأليف منهج معجمي (مفردات تتعلق بالمواضيع .. مثل الفن، الملابس، والجريمة).

● A problem with lexical syllabuses is the relationship between lexis and grammar.

● هناك مشكلة مع المناهج المعجمية بين المعجمي والنحوي

C. The functional Syllabus: *A functional syllabus might look like this:*

● المنهج الوظيفي: قد يبدو المنهج الوظيفي مثل :

- Requesting
- Offering
- Inviting
- Agreeing and disagreeing

- The syllabus designer then chooses (ways of expression) for each function.
- يختار المصمم المنهج ثم (طرق التعبير) لكل وظيفة.
- For example, for offering, the designer could choose from the following:

• مثلاً، للعرض، يمكن للمصمم اختيار من بين ما يلي

- ✓ Would you like to.....?
- ✓ Do you want some help?
- ✓ I'll help you if you want.
- ✓ Let me give you a hand.
- ✓ I'll do that.....

D. The situational Syllabus: A situational syllabus offers the possibility of selecting and sequencing different real-life situations rather than different grammatical units, vocabulary topics, or functions.

- المنهج الظرفي: يوفر المنهج الظرفي إمكانية اختيار وتسلسل مختلف مواقف الحياة الفعلية بدلا من وحدات نحوية مختلفة، لمواضيع المفردات، أو الوظائف.
- A situational syllabus might look something like this:
- قد يكون المنهج الظرفي بشيء من هذا القبيل:
- **At the bank**
- **At the supermarket**
- **At the travel agent**
- **At the restaurant**

- Where students have specific communicative needs, organizing teaching material by the situations which students will need to operate in is attractive, since the syllabus designer will be able to define the situation, the likely participants, and communicative goals with some certainty.

• متى الطلاب لديهم احتياجات محددة للتواصل، وتنظيم المواد التعليمية من قبل حالات لطلاب تحتاج للعمل بجاذبية، لأن مصمم المنهج سيكون قادر على تحديد الحالة المحتمل للمشاركين، و حقيقة لتواصل بعض الأهداف.

- (Business & tourism students vs. students of general language)

• (التجارة والسياحة مقابل الطلاب - لطلاب اللغة العامية)

E. The topic-based syllabus: Another framework around which to organize language is that of different topics (e.g. weather, sport, music).

• المنهج القائم على الموضوع: إطار آخر حول تنظيم اللغة هو من المواضيع المختلفة

- The weather topic, for example, can be subdivided into items such as the way weather changes, weather forecasting, weather and mood, and the damage that weather can cause.

• على سبيل المثال = موضوع الطقس، ، يمكن تقسيمه إلى عناصر مثل التغيرات المناخية والطقس والتنبؤ، والطقس والمزاج، والضرر الذي يمكن أن يسبب الطقس.

F. The task-based syllabus: A task-based syllabus lists a series of tasks, and may later list some or all of the language to be used in those tasks. (India experience).

• المنهج المستند للمهام: المنهج المستند للمهام يسرد سلسلة من المهام، وربما بوقت لاحق قائمة لبعض أو كل لغة تستخدم لتلك المهام. (تجربة الهند).

- Six task types can be used with almost any topic.
- يمكن استخدام لأي موضوع تقريبا ستة أنواع للمهام.
- These are: listing, ordering and sorting, comparing, problem solving, sharing personal experience, and creative tasks.
- هذه هي: الإدراج، والطلب والفرز، المقارنة، حل المشكلة، تبادل الخبرات الشخصية، والمهام الإبداعية
- As with situations and topics, it is difficult to know how to grade tasks in terms of difficulty.
- كما الحال مع الأوضاع والموضوعات، فمن الصعب أن تعرف كيف تصف المهام من حيث الصعوبة.
- **Choosing Coursebooks اختيار الكتب الدراسية**
- Here are some Criteria for the assessment of course books:
- فيما يلي بعض المعايير لتقييم الكتب الدراسية:

1. Price	1. السعر
2. Availability	2. التوفير
3. Layout & design	3. التخطيط والتصميم
4. Instructions	4. التعليمات
5. Methodology	5. المنهجية
6. Syllabus type, selection & grading	6. أنواع المنهج، الاختيار والتصنيف
7. Language study activities	7. أنشطة دراسة اللغة
8. Language skill activities	8. أنشطة اللغة المهارة
9. Topics	9. المواضيع
10. Cultural acceptability	10. قبول الثقافية
11. Usability	11. قابليتها للاستخدام
12. Teacher's guide	12. دليل المعلم